

MIGRATION AND REFUGEES

**Joint Statement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and CUBA**

Signed at Havana January 12, 2017



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CUBA

Migration and Refugees

*Joint Statement signed at Havana
January 12, 2017;
Entered into force January 12, 2017.*

JOINT STATEMENT

MOTIVATED by an interest in the normalization of bilateral relations consistent with the Purposes and Principles enshrined in the Charter of the United Nations, including those related to the sovereign equality of States, settlement of international disputes by peaceful means, respect for the territorial integrity and political independence of States, respect for equal rights and self-determination of peoples, non-interference in the internal affairs of States, and promotion and encouragement of respect for human rights and fundamental freedoms for all;

ENCOURAGED by the re-establishment of diplomatic relations on July 20, 2015 based on mutual respect and the political will to strengthen bilateral relations and establish new understandings in various areas of common interest;

AWARE of the necessity to facilitate regular migration to the benefit of both countries, and to discourage irregular migration;

COMMITTED to preventing irregular migration, impeding departures from the Republic of Cuba that risk loss of human life, combating acts of violence associated with irregular migration, such as trafficking in persons and alien smuggling; and beginning the regular return of Cuban nationals, as set forth in this Joint Statement.

The United States of America and the Republic of Cuba have agreed to take a major step toward the normalization of their migration relations, in order to ensure a regular, safe and orderly migration. The Joint Communiqués dated December 14, 1984 and September 9, 1994 and the Joint Statement of May 2, 1995 remain in effect except as modified by this Joint Statement (collectively known as 'Migration Accords'). This Joint Statement is not intended to modify the Migration Accords with respect to the return of Cuban nationals intercepted at sea by the United States or the return of migrants found to have entered the Guantanamo Naval Base illegally.

In this framework, the United States of America shall henceforth end the special parole policy for Cuban nationals who reach the territory of the United States (commonly referred to as the wet foot-dry foot policy), as well as the parole program for Cuban health care professionals in third countries. The United States shall henceforth apply to all Cuban nationals, consistent with its laws and international norms, the same migration procedures and standards that are applicable to nationals of other countries, as established in this Joint Statement.

1. From the date of this Joint Statement, the United States of America, consistent with its laws and international norms, shall return to the Republic of Cuba, and the Republic of Cuba, consistent with its laws and international norms, shall

receive back all Cuban nationals who after the signing of this Joint Statement are found by the competent authorities of the United States to have tried to irregularly enter or remain in that country in violation of United States law.

The United States of America and the Republic of Cuba state their intention to promote changes in their respective migration laws to enable fully normalized migration relations to occur between the two countries.

2. The United States of America and the Republic of Cuba shall apply their migration and asylum laws to nationals of the other Party avoiding selective (in other words, discriminatory) criteria and consistent with their international obligations.
3. The United States of America shall continue ensuring legal migration from the Republic of Cuba with a minimum of 20,000 persons annually.
4. The United States of America and the Republic of Cuba, determined to strongly discourage unlawful actions related to irregular migration, shall promote effective bilateral cooperation to prevent and prosecute alien smuggling and other crimes related to migration movements that threaten their national security, including the hijacking of aircraft and vessels.
5. The Republic of Cuba shall accept that individuals included in the list of 2,746 to be returned in accordance with the Joint Communiqué of December 14, 1984, may be replaced by others and returned to Cuba, provided that they are Cuban nationals who departed for the United States of America via the Port of Mariel in 1980 and were found by the competent authorities of the United States to have tried to irregularly enter or remain in that country in violation of United States law. The Parties shall agree on the specific list of these individuals and the procedure for their return.
6. The Republic of Cuba shall consider and decide on a case-by-case basis the return of other Cuban nationals presently in the United States of America who before the signing of this Joint Statement had been found by the competent authorities of the United States to have tried to irregularly enter or remain in that country in violation of United States law. The competent authorities of the United States shall focus on individuals whom the competent authorities have determined to be priorities for return.

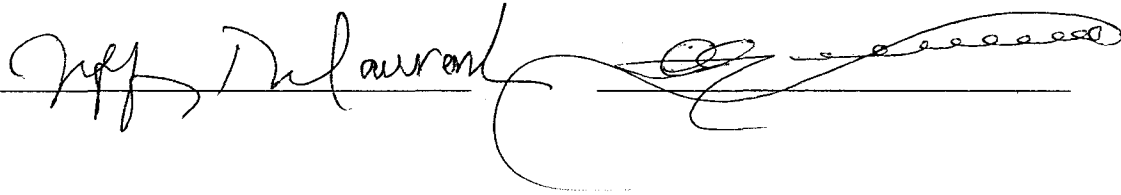
As from the date of signing of this Joint Statement, the Parties shall carry out the necessary procedures for its implementation. The Parties may meet and revise such procedures from time to time to ensure effective implementation.

The competent authorities of the United States of America and the Republic of Cuba shall meet on a regular basis to ensure that cooperation under these Migration Accords is carried out in conformity with their respective laws and international obligations.

Signed on the 12th day of January, 2017, in Havana, Cuba, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the
United States of America:

For the Government of the
Republic of Cuba:

The image shows two handwritten signatures on a horizontal line. The signature on the left is for the United States of America, and the signature on the right is for the Republic of Cuba. Both signatures are written in dark ink and are stylized, cursive-like signatures.



DECLARACIÓN CONJUNTA

MOTIVADOS por el interés de normalizar las relaciones bilaterales, sobre la base de la observancia de los propósitos y principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, incluidos los relacionados con la igualdad soberana de los Estados, la solución de controversias internacionales por medios pacíficos, el respeto a la integridad territorial y la independencia política de los Estados, el respeto por la igualdad de derechos y la autodeterminación de los pueblos, la no intervención en los asuntos internos de los Estados y la promoción y el estímulo del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos;

ALENTADOS por el restablecimiento de las relaciones diplomáticas el 20 de julio del 2015, basadas en el respeto mutuo y la voluntad política de fortalecer las relaciones bilaterales y establecer nuevos entendimientos en diversos temas de interés común;

CONSCIENTES de la necesidad de facilitar la migración regular que beneficia a ambos países y desalienta la migración irregular;

COMPROMETIDOS en la prevención a la migración irregular, en impedir las salidas riesgosas de la República de Cuba que ponen en peligro la vida humana y en luchar contra los actos de violencia relacionados con la

migración irregular, como la trata y el tráfico de personas; y en comenzar el retorno regular de los ciudadanos cubanos como se establece en esta Declaración Conjunta.

Los Estados Unidos de América y la República de Cuba han alcanzado un acuerdo para dar un paso importante en la normalización de sus relaciones migratorias, a los efectos de garantizar una migración regular, segura y ordenada. Los Comunicados Conjuntos de fecha 14 de diciembre de 1984 y 9 de septiembre de 1994 y la Declaración Conjunta con fecha 2 de mayo de 1995, permanecen en vigor salvo lo dispuesto por la presente Declaración Conjunta (colectivamente los "Acuerdos Migratorios"). La presente Declaración Conjunta no tiene por objeto modificar los Acuerdos Migratorios con respecto al retorno de los ciudadanos cubanos interceptados en el mar por los Estados Unidos o el regreso de migrantes que han entrado ilegalmente en la Base Naval de Guantánamo.

En este contexto, los Estados Unidos de América en lo adelante eliminará la política especial de parole para los ciudadanos cubanos que llegan a territorio de los Estados Unidos (comúnmente llamada política "pies secos-pies mojados"), así como el programa de admisión provisional (parole) para profesionales cubanos de la salud, en terceros países. Los Estados Unidos en lo adelante aplicará a todos los ciudadanos cubanos, de conformidad a sus leyes y normas internacionales, el mismo procedimiento y normas migratorias aplicados a los ciudadanos de otros países, en

correspondencia con lo que establece la presente Declaración Conjunta.

1.- A partir de la fecha de esta Declaración Conjunta, los Estados Unidos de América, consistente con sus leyes y las normas internacionales, devolverá a la República de Cuba, y la República de Cuba, consistente con sus leyes y las normas internacionales, recibirá a todos los ciudadanos cubanos, quienes con posterioridad a la firma de esta Declaración Conjunta, sean detectados por las autoridades competentes de los Estados Unidos de América cuando trataban de ingresar o permanecer irregularmente en ese país, violando las leyes de Estados Unidos.

Los Estados Unidos de América y la República de Cuba declaran su intención de promover cambios en sus respectivas leyes migratorias, con el propósito de alcanzar la plena normalización de las relaciones migratorias entre los dos países.

2.- Los Estados Unidos de América y la República de Cuba aplicarán sus leyes de migración y asilo a los ciudadanos de la otra parte, de manera no selectiva, en otras palabras no discriminatoria, y de conformidad con sus obligaciones internacionales.

3.- Los Estados Unidos de América seguirán garantizando la migración legal desde la República de Cuba con un mínimo de 20 mil personas anuales.

4.- Los Estados Unidos de América y la República de Cuba, decididos a desalentar resueltamente los actos ilícitos vinculados con la migración irregular, promoverán la cooperación bilateral eficaz para prevenir, y procesar el tráfico de personas, así como los delitos asociados a los movimientos migratorios, que ponen en peligro su seguridad nacional, incluyendo el secuestro de aeronaves y embarcaciones.

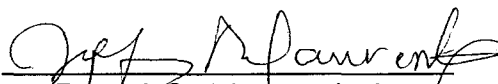
5.- La República de Cuba aceptará que personas incluidas en la lista de 2746 que serían devueltas, según el Comunicado Conjunto de fecha 14 de diciembre de 1984, sean sustituidas por otras personas y devueltas a Cuba, siempre que sean ciudadanos cubanos que hubiesen salido hacia los Estados Unidos de América por el puerto de Mariel en 1980 y hubiesen sido detectados por las autoridades competentes de los Estados Unidos cuando trataban de entrar o permanecer irregularmente en ese país, violando las leyes de EE.UU. Ambas partes se pondrán de acuerdo sobre la lista específica de estas personas y el procedimiento para su devolución.

6.- La República de Cuba considerará y decidirá caso por caso la devolución de otros ciudadanos cubanos que están actualmente en los Estados Unidos y antes de la firma de esta Declaración Conjunta habían sido detectados por las autoridades competentes de los Estados Unidos cuando trataban de entrar o permanecer irregularmente en ese país, violando las leyes de EE.UU. Las autoridades competentes de los Estados Unidos se enfocarán en las personas a quienes dichas autoridades competentes han determinado como prioridad para devolución.

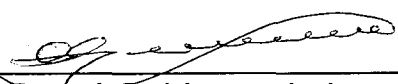
A partir de la fecha en que se firme esta Declaración Conjunta, ambas partes aplicarán los procedimientos necesarios para su cumplimiento. Las partes podrán reunirse y revisar dichos procedimientos periódicamente para garantizar su implementación eficaz.

Las autoridades competentes de los Estados Unidos de América y la República de Cuba se reunirán de forma periódica para asegurarse de que la cooperación en virtud de los Acuerdos Migratorios se lleva a cabo de conformidad con sus respectivas leyes y obligaciones internacionales.

Firmado el 12 de enero de 2017, en La Habana, Cuba, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.



Por el Gobierno de los
Estados Unidos de América



Por el Gobierno de la
República de Cuba